

PEQUENOS TRANSATLÂNTICOS: microrrelatos nas duas franjas do oceano



Título: Pequenos Transatlânticos: Microrrelatos nas duas franjas do oceano. Livro de resumos.

Editores: Alexia Dotras Bravo, Cláudia Susana Nunes Martins, María Martínez Deyros

Edição: Instituto Politécnico de Bragança 2018

5300-253 Bragança Portugal

Tel. (+351) 273 303 200 Fax (+351) 273 325 405

www.ipb.pt

Execução: Serviços de Imagem do Instituto Politécnico de Bragança

Capa: Fernando Teixeira Vilela

ISBN: 978-972-745-243-9

PEQUENOS TRANSATLÂNTICOS:
MICRORRELATOS NAS DUAS
FRANJAS DO OCEANO

LIVRO DE RESUMOS

7-8 junho 2018

Escola Superior de Educação

Instituto Politécnico de Bragança

Comissão Científica

Alexia Dotras Bravo (Instituto Politécnico de Bragança)

Ana Calvo Revilla (Universidad San Pablo CEU)

Ana Isabel Moniz (Universidade da Madeira)

Ana Maria Alves (Instituto Politécnico de Bragança)

Cláudia Martins (Instituto Politécnico de Bragança)

Dominique Faria (Universidade dos Açores)

Elisabete Mendes Silva (Instituto Politécnico de Bragança)

Fernando Trujillo Sáez (Universidad de Granada)

Isabel Chumbo (Instituto Politécnico de Bragança)

M^a Pilar Celma Valero (Universidad de Valladolid)

Manuel Francisco Romero Oliva (Universidad de Cádiz)

María del Carmen Arau Ribeiro (Instituto Politécnico da Guarda)

Mark Daubney (Instituto Politécnico de Leiria)

Maria de Jesus Cabral (Universidade de Lisboa)

Comissão Organizadora

Departamento de Línguas Estrangeiras

Escola Superior de Educação, Instituto Politécnico de Bragança

Programa

Quinta, 7 de junho			
09.00 – 09.30	Abertura do Secretariado		
09.30 – 09.45	Abertura oficial do congresso Diretor da Escola Superior de Educação, Professor Coordenador António Ribeiro Alves Coordenadora do Departamento de Línguas Estrangeiras, Cláudia Martins		
09.45 – 10.45	Conferência plenária 1 [Auditório] Ana Calvo Revilla (Universidad San Pablo CEU) “Los simulacros y la subversión de lo fantástico en <i>Casa de muñecas</i> , de Patricia Esteban Erlés”		
10.45 – 11.15	Pausa para café		
11.15– 12.00	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 1) [Auditório]</p> <p style="text-align: center;">M^a Pilar Celma Valero (Universidad de Valladolid) “NABEA, un instrumento para el estudio del microrrelato español”</p> <p style="text-align: center;">Xaquín Núñez Sabarís (Universidade do Minho) “Desafíos y avances en la investigación sobre microficción: presentación de una base de datos relacional de microrrelatos”</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 2) [Sala 0.102]</p> <p style="text-align: center;">Ana Sanz Tordesillas (Universidad Alfonso X El Sabio) “Algunos ejemplos de explotación didáctica de los microrrelatos de Juan José Millas”</p> <p style="text-align: center;">Tamara Aller (ESACT / Instituto Politécnico de Bragança) “El microrrelato en el uso estético de la lengua: diseño de materiales didácticos para el desarrollo de la escritura lúdico-creativa”</p> </td> </tr> </table>	<p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 1) [Auditório]</p> <p style="text-align: center;">M^a Pilar Celma Valero (Universidad de Valladolid) “NABEA, un instrumento para el estudio del microrrelato español”</p> <p style="text-align: center;">Xaquín Núñez Sabarís (Universidade do Minho) “Desafíos y avances en la investigación sobre microficción: presentación de una base de datos relacional de microrrelatos”</p>	<p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 2) [Sala 0.102]</p> <p style="text-align: center;">Ana Sanz Tordesillas (Universidad Alfonso X El Sabio) “Algunos ejemplos de explotación didáctica de los microrrelatos de Juan José Millas”</p> <p style="text-align: center;">Tamara Aller (ESACT / Instituto Politécnico de Bragança) “El microrrelato en el uso estético de la lengua: diseño de materiales didácticos para el desarrollo de la escritura lúdico-creativa”</p>
<p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 1) [Auditório]</p> <p style="text-align: center;">M^a Pilar Celma Valero (Universidad de Valladolid) “NABEA, un instrumento para el estudio del microrrelato español”</p> <p style="text-align: center;">Xaquín Núñez Sabarís (Universidade do Minho) “Desafíos y avances en la investigación sobre microficción: presentación de una base de datos relacional de microrrelatos”</p>	<p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 2) [Sala 0.102]</p> <p style="text-align: center;">Ana Sanz Tordesillas (Universidad Alfonso X El Sabio) “Algunos ejemplos de explotación didáctica de los microrrelatos de Juan José Millas”</p> <p style="text-align: center;">Tamara Aller (ESACT / Instituto Politécnico de Bragança) “El microrrelato en el uso estético de la lengua: diseño de materiales didácticos para el desarrollo de la escritura lúdico-creativa”</p>		
12.00 – 12.30	Apresentação de livros [Auditório] Ana Calvo Revilla, Ana Abello, Raquel Llamazares & Rosa María Díez Cobo Sara Losada Coca Xaquín Núñez Sabaris		
12.30 – 14.00	Pausa para almoço		
14.00 – 15.30	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 3) [Sala 0.34]</p> <p style="text-align: center;">Darío Hernández (Universidad de La Laguna) “José Moreno Villa y <i>Evoluciones</i> (1918). Centenario de una obra clave en la historia del microrrelato hispánico. Análisis intertextual”</p> <p style="text-align: center;">Raquel de la Varga Llamazares (Universidad de León) “¿Poesía, cuento o microrrelato? La difusa frontera entre géneros en la ficción hiperbreve de Antonio Pereira”</p> <p style="text-align: center;">Rosa María Navarro Romero (Universidad Alfonso X El Sabio) “La sonrisa efímera: brevedad y humor en el mundo digital”</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 4) [Sala 0.28]</p> <p style="text-align: center;">Helena Margarida Guerra de Oliveira Rodeiro (Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril) & João Filipe Dias Medeira Rodrigues (Instituto Politécnico de Beja) “Didatização da narrativa hiperbreve na aula de Inglês para fins específicos: uma proposta na área do Turismo no Ensino Superior”</p> <p style="text-align: center;">M^a Victoria Guadamillas Gómez (Universidad of Castilla-La Mancha) “Writing short fiction women’s biographies. A case study involving pre-service teachers”</p> </td> </tr> </table>	<p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 3) [Sala 0.34]</p> <p style="text-align: center;">Darío Hernández (Universidad de La Laguna) “José Moreno Villa y <i>Evoluciones</i> (1918). Centenario de una obra clave en la historia del microrrelato hispánico. Análisis intertextual”</p> <p style="text-align: center;">Raquel de la Varga Llamazares (Universidad de León) “¿Poesía, cuento o microrrelato? La difusa frontera entre géneros en la ficción hiperbreve de Antonio Pereira”</p> <p style="text-align: center;">Rosa María Navarro Romero (Universidad Alfonso X El Sabio) “La sonrisa efímera: brevedad y humor en el mundo digital”</p>	<p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 4) [Sala 0.28]</p> <p style="text-align: center;">Helena Margarida Guerra de Oliveira Rodeiro (Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril) & João Filipe Dias Medeira Rodrigues (Instituto Politécnico de Beja) “Didatização da narrativa hiperbreve na aula de Inglês para fins específicos: uma proposta na área do Turismo no Ensino Superior”</p> <p style="text-align: center;">M^a Victoria Guadamillas Gómez (Universidad of Castilla-La Mancha) “Writing short fiction women’s biographies. A case study involving pre-service teachers”</p>
<p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 3) [Sala 0.34]</p> <p style="text-align: center;">Darío Hernández (Universidad de La Laguna) “José Moreno Villa y <i>Evoluciones</i> (1918). Centenario de una obra clave en la historia del microrrelato hispánico. Análisis intertextual”</p> <p style="text-align: center;">Raquel de la Varga Llamazares (Universidad de León) “¿Poesía, cuento o microrrelato? La difusa frontera entre géneros en la ficción hiperbreve de Antonio Pereira”</p> <p style="text-align: center;">Rosa María Navarro Romero (Universidad Alfonso X El Sabio) “La sonrisa efímera: brevedad y humor en el mundo digital”</p>	<p style="text-align: center;">Comunicações (Sessão 4) [Sala 0.28]</p> <p style="text-align: center;">Helena Margarida Guerra de Oliveira Rodeiro (Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril) & João Filipe Dias Medeira Rodrigues (Instituto Politécnico de Beja) “Didatização da narrativa hiperbreve na aula de Inglês para fins específicos: uma proposta na área do Turismo no Ensino Superior”</p> <p style="text-align: center;">M^a Victoria Guadamillas Gómez (Universidad of Castilla-La Mancha) “Writing short fiction women’s biographies. A case study involving pre-service teachers”</p>		

	<p>María Martínez Deyros (Instituto Politécnico de Bragança) “Microrrelatos especulares en la narrativa de Eduardo Berti”</p>	<p>Mark Daubney (Instituto Politécnico de Leiria) “On the potential of micro-fiction in L2 teaching and research: using students’ language learning stories”</p> <p>María del Carmen Arau Ribeiro (Instituto Politécnico da Guarda) “Intercultural Aspects of the Chronicles of Onésimo Teotónio Almeida: Tips for teaching English”</p>
15.30 – 16.00	Pausa para café	
16.00– 17.30	<p>Comunicações (Sessão 5) [Sala 0.34]</p> <p>Ana Sofia Marques (Universidad de Salamanca) “Los imprescindibles del microrrelato fantástico y maravilloso brasileño”</p> <p>Ana Abello Verano (Universidad de León) “Los dominios de lo fantástico en el microrrelato español actual. <i>El libro de los pequeños milagros</i>, de Juan Jacinto Muñoz Rengel”</p> <p>Rosa María Díez Cobo (Universidad Isabel I / Universidad de León) “Los matices terroríficos del microrrelato en español en/tre ambas orillas”</p> <p>Lucía Leandro Hernández (Universitat de Barcelona) “Aventurándonos en el terreno de la minificción en Ana María Shua: análisis de algunos textos”</p>	<p>Comunicações (Sessão 6) [Sala 0.28]</p> <p>Fátima Regina Nogueira (University of Memphis) “Planos de la (a)temporalidad en <i>Sincronías</i> de Jaramillo Levi”</p> <p>Sara Losada Coca (Universidad de Sevilla) “Microrrelatos como forma de denuncia: el fenómeno actual de la proliferación de antologías de microrrelatos contra la violencia de género en Latinoamérica”</p> <p>Alma Valencia Uy (Universidad de Valladolid) “El microrrelato chicano posmoderno en la obra hispanounidense de Laguna Correa”</p> <p>Belén Mateos Blanco (Universidad de Valladolid) “De <i>El libro de las horas contadas a Las aventuras e invenciones del Profesor Souto</i>: intertextualidad e intratextualidad en los microrrelatos de José M^a Merino”</p>
17.30 – 18.30	Conferência plenária 2 [Auditório] Carmen Morán Rodríguez (Universidad de Valladolid) “Somos microrrelatos en la red (algunas reflexiones sobre redes sociales y microficción)”	
20.00	Jantar social	

Sexta, 8 de junho	
09.30 – 10.30	Conferência plenária 3 [Auditório] Eva Álvarez Ramos (Universidad de Valladolid) “El microrrelato en el desarrollo de la competencia lectora: análisis del proceso de construcción de implicaturas e inferencias”

<p>10.30 – 11.00</p>	<p>Comunicações (Sessão 7) [Auditório]</p> <p>Alberto García Aguilar (Universidad de La Laguna) “Cifras: los microguiones cinematográficos de Ramón Gómez de la Serna”</p> <p>Rubén Darío Otálvaro Sepúlveda (Universidad de Córdoba, Colômbia) “Una aproximación comparativa entre el microrrelato y el micrometraje”</p> <p>Cláudia Martins (Instituto Politécnico de Bragança & CLLC-UA) & Cláudia Ferreira (Universidade de Aveiro & CLLC-UA) & António Valente (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro & ID+Instituto de Investigação em Design, Media e Cultura) “Duas margens do mesmo corpo: as micronarrativas e as curtas-metragens cinematográficas”</p> <p>Alexia Dotras Bravo (Instituto Politécnico de Bragança) “Géneros híbridos posmodernos: del rap al microrrelato y el camino de vuelta”</p>	<p>Comunicações (Sessão 8) [Sala 0.102]</p> <p>Manuel Francisco Romero Oliva & Ester Trigo Ibáñez (Universidad de Cádiz) “El certamen literario de microrrelatos como estrategia en la formación literaria del futuro docente”</p> <p>Asunción Pérez Pajares (IES Zizur) “Pequeños textos con grandes pretensiones”</p> <p>Ana Isabella Squarzina (Libera Università Maria Santissima Assunta, Roma) “Microfiction et didactique du FLE: entre traduction et reformulation”</p>
<p>11.00 – 11.30</p>	<p>Pausa para café</p>	
<p>11.30 – 12.00</p>	<p>Apresentação de livros [Auditório] Manuel Fco. Romero Oliva Eva Álvarez Ramos Agata Draus-Klobucka Darío Hernández</p>	
<p>12.00 – 12.30</p>	<p>Entrega de prémios do IV Concurso Literário e do IV Concurso de Tradução da ESEB [Auditório]</p>	
<p>12.30 – 14.00</p>	<p>Pausa para almoço</p>	
<p>14.00 – 14.45</p>	<p>Comunicações (Sessão 9) [Auditório]</p> <p>Ágata Draus-Klobucka (Universidade de Breslavia) “El microrrelato y la bitácora: espejos de la sociedad”</p> <p>María Solano Conde (Universidad San Pablo CEU) “Microrrelato y virtualidad: Empleo de los mecanismos de la minificción en la Realidad Virtual”</p>	<p>Comunicações (Sessão 10) [Sala 0.102]</p> <p>Vanessa Isabel Ferreira Regufe (Universidade do Porto) “Para bom entendedor um microconto basta: a microficação e a competência fraseológica nas aulas de PLE”</p> <p>Aviva Garribba (Libera Università Maria Ss. Assunta (LUMSA), Roma) “El uso de la fraseología en el microrrelato hispánico”</p>
<p>14.45 – 15.00</p>	<p>Pausa para café</p>	
<p>15.00 – 16.00</p>	<p>Workshop [Auditório]</p> <p>Antonio J. Gil González (Universidad de Santiago de Compostela) “¿Microrrelatos virtuales? Taller interactivo de narrativa en Realidad Virtual”</p>	

16.00 – 17.00	<p align="center">Conferência plenária 4 [Auditório]</p> <p align="center">M^a Teresa Gómez Trueba (Universidad de Valladolid)</p> <p align="center">“¿Sueños omicrorrelatos?: el papel del Surrealismo en la consolidación del género microficcional”</p>
17.00 – 17h15	Encerramento oficial do Congresso

Índice

El microrrelato y la bitácora: espejos de la sociedad.....	11
Cifras: los microguiones cinematográficos de	12
Ramón Gómez de la Serna	12
Géneros híbridos posmodernos: del rap al microrrelato y el camino de vuelta	13
El microrrelato chicano posmoderno en la obra hispanounidense de Laguna Correa	14
Los dominios de lo fantástico en el microrrelato español actual. <i>El libro de los pequeños milagros</i> , de Juan Jacinto Muñoz Rengel	15
Los simulacros y la subversión de lo fantástico en <i>Casa de muñecas</i> , de Patricia Esteban Erles.....	16
Algunos ejemplos de explotación didáctica de los microrrelatos de Juan José Millás	17
Microfiction et didactique du FLE: entre traduction et reformulation	18
Los imprescindibles del microrrelato fantástico y.....	19
maravilloso brasileño	19
Pequeños textos con grandes pretensiones	20
El uso de la fraseología en el microrrelato hispánico	21
De <i>La glorieta de los fugitivos</i> a <i>Las aventuras e invenciones del Profesor Souto</i> : intertextualidad e intratextualidad en los microrrelatos de José M ^a Merino.....	22
Somos microrrelatos en la red (algunas reflexiones sobre redes sociales y microficción).....	23
Duas margens do mesmo corpo: as micronarrativas e as curtas-metragens cinematográficas	24
José Moreno Villa y <i>Evoluciones</i> (1918). Centenario de una obra clave en la historia del microrrelato hispánico. Análisis intertextual	26
El microrrelato en el desarrollo de la competencia lectora: análisis del proceso de construcción de implicaturas e inferencias.....	27
Planos de la (a)temporalidad en <i>Sincronías</i> de Jaramillo Levi	28
Didatização da narrativa hiperbreve na aula de Inglês para fins específicos: uma proposta na área do Turismo no Ensino Superior	29
Aventurándonos en el terreno de la minificción en Ana María Shua: análisis de algunos textos	30
El certamen literario de microrrelatos como estrategia en la formación literaria del futuro docente.....	31
Microrrelatos especulares en la narrativa de Eduardo Berti	32

Microrrelato y virtualidad: Empleo de los mecanismos de la minificción en la Realidad Virtual.....	33
NABEA, un instrumento para el estudio del microrrelato español	34
Writing short fiction women’s biographies. A case study involving pre-service teachers.....	35
Intercultural Aspects of the <i>Chronicles</i> of Onésimo Teotónio Almeida: Tips for teaching English.....	36
On the potential of micro-fiction in L2 teaching and research: using student’s language learning stories	37
¿Poesía, cuento o microrrelato? La difusa frontera entre géneros en la ficción hiperbreve de Antonio Pereira	38
Los matices góticos del microrrelato en español en/tre ambas orillas	39
La sonrisa efímera brevedad y humor en el mundo digital.....	40
Una aproximación comparativa entre el microrrelato y el micrometrage.....	41
Microrrelatos como forma de denuncia: el fenómeno actual de la proliferación de antologías de microrrelatos conta la violencia de género en Latinoamérica	42
El microrrelato en el uso estético de la lengua: diseño de materiales didácticos para el desarrollo de la escritura lúdico-creativa	43
¿Sueños o microrrelatos?: el papel del Surrealismo en la consolidación del género microficcional.....	44
Para bom entendedor um microconto basta: a microficção e a competência fraseológica nas aulas de PLE	45
Desafíos y avances en la investigación sobre microficción: presentación de una base de datos relacional de microrrelatos.....	46

El microrrelato y la bitácora: espejos de la sociedad

Agata Draus-Klobucka (Universidad de Breslavia, Polonia)

En la ponencia se tratará el tema de las analogías entre el microrrelato publicado en la red y las bitácoras, en especial el espejismo de la realidad y la crítica social. Se utilizarán herramientas del estudio narratológico y sociológico para analizar el discurso y el contexto de la creación y publicación de textos ficticios, autoficticios y autobiográficos en internet para demostrar la influencia de las nuevas tecnologías en la estructura, el estilo y la temática de los microrrelatos y los blogs. Se comentará el concepto de la literatura como espejo y se indicarán varios aspectos de la crítica generacional presentes en la obra literaria y autobiográfica de varios autores, entre ellos Andrés Trapiello, Alberto Olmos, Fernando Valls, Andrés Neuman y Eduardo Berti.

Cifras: los microguiones cinematográficos de Ramón Gómez de la Serna

Alberto García Aguilar (Universidad de La Laguna, España)

A partir de una propuesta de Luis Buñuel, Ramón Gómez de la Serna escribió en 1928 diez guiones cinematográficos breves, de una página de extensión cada uno – basados a su vez en microrrelatos suyos ya publicados en distintos libros–, con los que el primero iba a debutar como director. Aunque el proyecto jamás se realizó, Gómez de la Serna los publicó en *La Revue du Cinéma* en 1930 bajo el título de *Cifras*, y constituyen los únicos textos que concibió para su rodaje. Con ellos no solo incursiona en una particular modalidad literaria de la microficción –el microguion– que muy pocos autores españoles han practicado, sino que también muestra su manera de enfrentarse a problemas propios de un realizador de cine; por tanto, constituyen su acercamiento más profesional a este medio. Además de ofrecer en ellos un argumento que en ocasiones se aleja de los microrrelatos adaptados, este proceso de transposición a un lenguaje fílmico implica la incorporación de distintos recursos cinematográficos con los que el escritor indica cómo debe aparecer ante el espectador la imagen denotada. Así, se señalan insertos, planos cerrados, flashbacks, fundidos en negro y efectos sonoros que reflejan su conocimiento de la realización cinematográfica.

Géneros híbridos posmodernos: del rap al microrrelato y el camino de vuelta

Alexia Dotras Bravo (Instituto Politécnico de Bragança, Portugal)

Una de las características primordiales del rap es la exactitud de las palabras escogidas, la arquitectura verbal cincelada, con la que se construyen frases, aforismos, refranes y sentencias que ponen el dedo en la llaga y que conforman la más clara presencia literaria en la música actual (Dotras Bravo, 2018). Este rasgo intrínseco del rap lo pone en íntima relación con el microrrelato, caracterizado a su vez por la brevedad, la sorpresa, la condensación y la ironía. Ambos géneros se presentan como formas literarias posmodernas que no han sido vinculadas en el ámbito académico en la actualidad, por lo que aquí proponemos una aproximación arriesgada, pero original, que tenga como objeto de estudio la comparación desde el punto de vista retórico y literario de los microrrelatos, especialmente los hiperbreves (Lagmanovich, 2006) con algunos de los versos de rap en español delicadamente escogidos entre aquellas canciones que forman el canon del rap según nuestro criterio para comprobar que comparten esquemas lingüísticos, recursos retóricos y formulaciones literarias, asombrosamente similares. Por otro lado, para enmarcar este singular maridaje se hará mención a algunos eventos culturales locales que vienen interligando estas dos disciplinas artísticas o géneros desde hace un tiempo y refuerzan dicha vinculación.

El microrrelato chicano posmoderno en la obra hispanounidense de Laguna Correa

Alma Valencia Uy (Universidad de Valladolid, España)

Desde la época de los años 70's la literatura chicana ha mostrado varias facetas. En sus principios tendía a exhibir un corte de tipo panfletario, con el tiempo llegó a concentrarse en una literatura original que incorpora sus raíces mexicanas y las experiencias de la cultura norteamericana para mostrar un estilo único: "lo realmente hispanounidense". Un ejemplo de esta nueva vía en narrativa se percibe en el libro de microrrelatos *Finales Felices* del autor chicano Francisco Laguna Correa. En esta obra, el autor muestra una mezcla de lirismo, originalidad, frescura, e ironía. Sus breves, pero trascendentales historias contienen ecos del pasado autóctono mezclados con personajes que aparecen y desaparecen durante su narrativa de corte posmoderno muy al estilo de Roland Barthes; microrrelatos que bien pueden ser partes de una novela rota.

Los dominios de lo fantástico en el microrrelato español actual. *El libro de los pequeños milagros*, de Juan Jacinto Muñoz Rengel

Ana Abello Verano (Universidad de León)

Si bien es cierto que la producción de Juan Jacinto Muñoz Rengel se constituye fundamentalmente de volúmenes de relatos y novelas, *El libro de los pequeños milagros* se desvía notablemente de la tendencia general que le ha caracterizado desde los inicios de su carrera literaria. En este caso, y provisto de una gran originalidad y humor, el escritor malagueño hace uso del microrrelato para revelar el lado más oscuro de la realidad y el individuo. Junto a motivos no miméticos como el doble, el sueño, las distorsiones temporales o los espacios imaginados, Rengel sorprende al lector con una estructura innovadora y la combinación de lo fantástico y lo prospectivo. A todo ello se suma la elaboración de un particular bestiario que incluye todo tipo de criaturas fabulosas. Profundizando en los límites de lo posible, su universo creativo conjuga la perspectiva lúdica y la reflexión metafísica, construyendo, asimismo, un potente aparato crítico sobre los comportamientos humanos y los actuales problemas medioambientales. El análisis de esta obra me permitirá, por un lado, demostrar la vigencia de lo fantástico en el microrrelato español del siglo XXI, y, por otro, profundizar en los nuevos cauces formales que adopta bajo este molde genérico.

Los simulacros y la subversión de lo fantástico en *Casa de muñecas*, de Patricia Esteban Erlés

Ana Calvo Revilla (Universidad San Pablo CEU, España)

Fascinada por las sombras y las historias capaces de evocar el misterio, Patricia Esteban Erlés alza en *Casa de muñecas* un imaginario narrativo, en el que la irrupción de lo extraño, lo inesperado y lo incomprensible quiebra y altera la percepción de la realidad. Nada es lo que parece y bajo la dicotomía mundo infantil-mundo adulto se introducen subrepticamente escenarios conflictivos y fantásticos.

La escritora, consciente de que la cotidianeidad tiene lados oscuros y ángulos inquietantes y de que el hombre de todos los tiempos ha necesitado encarnar sus miedos a través de la creación de criaturas monstruosas y temibles y proyectarlos en espacios concretos, construye un fantástico imaginario siniestro “para aventurar hipótesis o para compartir con otros los vértigos de nuestra perplejidad” (Bioy Casares), que gira en torno a la casa de muñecas.

Algunos ejemplos de explotación didáctica de los microrrelatos de Juan José Millás

Ana Sanz Tordesillas (Universidad Alfonso X El Sabio, España)

Los microrrelatos en el aula de ELE, y en concreto algunos de Juan José Millás, como *Avisos*, *El móvil*, *Confusión*, *Arrepentimiento* o *El infierno* pueden llegar a ser una valiosa herramienta de aprendizaje. Trabajar con ellos ayuda a cubrir y resolver necesidades y tareas comunicativas de los aprendientes ya que mediante su lectura o producción estos son capaces de expresar e interpretar sentimientos, afectos y opiniones, y de imprimir e inferir los distintos sentidos y significados que pueden adquirir los enunciados y palabras.

Permiten un aprendizaje activo, ya que en su lectura es necesaria la participación activa, la interacción entre texto y lector, entre distintos lectores y la reacción emocional e interpretativa. Exige el desarrollo de determinadas estrategias comunicativas, lingüísticas, de interpretación, comprensión, expresión, creación, inferencia y discursivas.

Ofrecen una muestra de léxico, gramática, cultura y conocimientos de la vida cotidiana rica y auténtica, y se pueden explotar cómo fin en sí mismos o como herramienta para desarrollar habilidades interpretativas y valorativas; estimular la comunicación y la interacción (generando debates sobre su contenido...) o aprender contenidos léxicos y gramaticales (forma y usos de los tiempos del pasado, combinaciones léxicas...) y recursos de coherencia y cohesión.

Microfiction et didactique du FLE: entre traduction et reformulation

Ana Isabella Squarzina (Libera Università Maria Santissima Assunta di Roma, Itálie)

En m'insérant dans la ligne thématique des possibilités d'emploi du microrécit dans l'acquisition des langues étrangères je voudrais présenter un projet que j'ai conduit dans le cadre de mon cours de Langue et traduction française 2ème année (licence en Médiation linguistique et interculturelle) à la Libera Università Maria Santissima Assunta de Rome.

Les étudiants ont travaillé, sous ma direction, sur un corpus de microtextes tirés de *Microfictions* de Régis Jauffret. Dans un premier moment, ils ont traduit les textes en italien, et préparé des notes traductologiques pour commenter et étayer leurs traductions. La consigne était dans ce cas de procéder à une traduction, autant que possible, strictement littérale. Dans un deuxième temps ils ont reformulé leurs traductions en suivant également des consignes très précises.

Ce double exercice de nature linguistique et métalinguistique a permis un affinement des procédures et une réflexion sur la nature de l'acte de traduction. La brièveté des textes a permis la prise en compte globale du travail assigné de la part de chaque étudiant. La langue et les caractéristiques de la microfiction (concision, ellipse, sous-entendu, pointe...) sont au centre du travail, et c'est ce que nous avons l'intention d'illustrer.

Ce projet s'insère dans un Programme de Recherche sur la microfiction que nous conduisons depuis plusieurs années à la LUMSA avec les chaires de Langue et traduction espagnole et Langue et traduction anglaise.

Los imprescindibles del microrrelato fantástico y maravilloso brasileño

Ana Sofia Marques (Universidad de Salamanca, Espanha)

Pese a los escasos estudios que ha recibido, el microrrelato brasileño hoy posee un número bastante significativo de autores que se han servido de la condensación lingüística, del ingenio, de la elipsis y fuerza sugerente para edificar su producción literaria. Entre las distintas propuestas que nos presenta el panorama actual de la minificción brasileña, y que podríamos dividir en tres, nos dedicaremos en este trabajo a analizar la veta que une el microrrelato brasileño con la tradición literaria del microrrelato latinoamericano, muy cercano a las fórmulas de lo fantástico y de lo maravilloso. Dentro de esta categoría, hablaremos de los autores que consideramos imprescindibles para conocer los senderos por los que se mueve lo fantástico y lo maravilloso en el microrrelato de Brasil.

Pequeños textos con grandes pretensiones

Asunción Pérez Pajares (IES Zizur)

Sobre el lomo del texto de Monterroso hemos cruzado el océano en una y otra dirección” dice Clara Obligado en la obra *Sea breve, por favor 2*, pues precisamente esta obra y su predecesora son un compendio de varios microrrelatos de autores de aquí y de allá, como ejemplos de la clara evolución que ha ido sufriendo este género a un lado y otro del Atlántico desde que Monterroso nos sorprendiese con su dinosaurio. Estos textos tan breves son una excusa más que perfecta para trabajar en clase no solo la expresión literaria utilizada por autores conocidos e ignotos sino también los engranajes de la lengua para interpretar los mensajes transmitidos y reconocer sus características, versionando textos de otros, creando algunos propios, continuándolos, dibujándolos... poniéndolos del derecho y del revés. En este taller, los asistentes tendrán la oportunidad de acercarse a microrrelatos de varios autores de procedencia y temática variada y a través de propuestas de explotación, puestas en práctica con éxito en cursos de ELE general, de literatura o de escritura creativa. Se pretende, así, provocar un interés por este pequeño género con grandes posibilidades para nuestras clases de ELE.

El uso de la fraseología en el microrrelato hispánico

Aviva Garriba (Libera Università Maria Santissima Assunta di Roma, Italia)

El microrrelato hispánico, en su afán de alcanzar la lengua exacta y precisa que exige su brevedad extrema donde cada palabra adquiere un peso enorme, emplea una gran variedad de recursos lingüísticos, entre los cuales tienen sin duda alguna un papel relevante las unidades fraseológicas. En el espacio limitado del microrrelato el “discurso repetido” contribuye a la creación de varios rasgos estilísticos propios de este género, como el humor, el juego lingüístico y el final sorpresivo. El trabajo se centrará en una tipología de los usos principales de la fraseología en el microrrelato

De La glorieta de los fugitivos a Las aventuras e invenciones del Profesor Souto: intertextualidad e intratextualidad en los microrrelatos de José M^a Merino

Belén Mateos Blanco (Universidad de Valladolid, España)

El universo literario de José M^a Merino parte del cuento para acercarse a la novela corta y afianzarse en el microrrelato. El recorrido por sus textos narrativos nos presenta a un autor inconformista, que busca un lector activo y cómplice de cada una de sus ficciones, además de recurrente en los temas que construyen sus mundos ficcionales: la doble identidad del escritor-protagonista, el limbo entre los sueños y la realidad, la controvertida magia de los recuerdos, la fragilidad del destino etc. Merino se nutre de mecanismos intertextuales e intratextuales para conectar con sus lectores desde una doble perspectiva, la de la literatura universal y la de la suya propia, para que estos no sólo conozcan lo narrado, sino que también lo reconozcan. Desde *La glorieta de los fugitivos* (2007) a *Las aventuras e invenciones del profesor Souto* (2017) la trayectoria literaria del autor pasa por un volumen híbrido en la que se suceden distintos escritos narrativos: *El libro de las horas contadas* (2011); la variedad de textos breves que conforman cada una de estas obras dejan entrever el gusto del escritor por el uso de recursos textuales muy característicos de la minificción, así como la experimentación e investigación en el carácter proteico del género.

Somos microrrelatos en la red (algunas reflexiones sobre redes sociales y microficción)

Carmen Morán Rodríguez (Universidad de Valladolid, España)

La ponencia aborda el estudio de las redes sociales como nuevo contexto de creación y recepción de relatos, en los que se conjugan brevedad, intermedialidad y un estatuto de ficcionalidad no completamente definido, que propicia las confusiones y juegos autorreferenciales. Asimismo, la actual condición, a priori a-canónica y a-literaria, de los textos producidos y compartidos por este medio, resulta un desafío y un estímulo para la creatividad, pero también para el análisis de los críticos.

Duas margens do mesmo corpo: as micronarrativas e as curtas-metragens cinematográficas

Cláudia Martins (Instituto Politécnico de Bragança & CLLC-UA)

Cláudia Ferreira (Universidade de Aveiro & CLLC-UA)

António Valente (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro & ID+Instituto de Investigação em Design, Media e Cultura)

Em 1895, os Irmãos Lumière apresentaram em Paris um novo ‘esperanto visual’ (termo cunhado em França nos anos 20 do século XX – cf. Brant, 1980): as projeções cinematográficas sob a forma de 10 curtíssimas filmagens que retratavam a vida quotidiana nas fábricas de Lyon, “Sortie de l’Usine Lumière à Lyon”. Desde então, o cinema como arte e indústria não tem conhecido quaisquer limites, evoluindo dos filmes surdos de pequena dimensão para os mega-sucessos de Hollywood que hoje conhecemos. Os géneros audiovisuais incluem todas as tipologias possíveis: animação, ficção, documentários, docudramas, entre tantas outras, onde se destacam as longas-metragens, com “duração igual ou superior a 60 minutos”, de acordo com a Academia Portuguesa de Cinema. No entanto, nas décadas mais recentes, tem-se verificado um ressurgimento das curtas-metragens, com numerosos exemplos disponíveis em linha, em plataformas como o Youtube ou o Vimeo, quer como projetos de alunos das artes cinematográficas, quer como projetos individuais ou de cine-clubes, sem negligenciar os festivais que incluem competições significativas de curtas-metragens (e.g. Encontros Internacionais de Cinema, TV, Vídeo e Multimédia – AVANCA, CINANIMA e Festival de Curtas de Vila de Conde). Como professores de Tradução Audiovisual (TAV) e de cinema nas respetivas instituições de ensino superior, usamos regularmente as curtas-metragens como material pedagógico não só em contexto de aula, como no âmbito dos projetos de TAV dos alunos. Estas breves narrativas cinematográficas possibilitam-nos abordar a legendagem interlinguística, a legendagem para surdos e a audiodescrição, com um sentido de completude do “texto” audiovisual. Desta forma, reconhecendo indubitavelmente a relevância destes recursos, pretendemos estabelecer uma ponte de contacto e comunicação entre as micronarrativas e as curtas-metragens. Partindo das categorias narrativas tradicionais (narrador, ação, tempo, espaço e personagens)

e de alguns exemplos concretos, temos como objetivo analisar de que forma estas se encontram presentes ou ausentes, são compensadas ou substituídas tanto nas micronarrativas como nas curtas-metragens. Com base neste exercício analítico, ambicionamos identificar correspondências e disparidades, analogias e assimetrias entre estas duas margens do mesmo corpo.

José Moreno Villa y *Evoluciones* (1918). Centenario de una obra clave en la historia del microrrelato hispánico. Análisis intertextual

Darío Hernández (Universidad de La Laguna, España)

Aprovechando el centenario de su publicación, quizá sea este el mejor momento para reivindicar la obra *Evoluciones* (Madrid: Calleja, 1918), del malagueño José Moreno Villa (1887-1955), de enorme valor en el contexto histórico de la introducción del género del microrrelato en España y su desarrollo por todo el ámbito hispanoamericano.

Dentro de este libro misceláneo, dividido en cuatro partes, nos interesa destacar y analizar el *Libro I*, donde encontramos la serie titulada “Sabandijas humanas”, dedicada a personajes velazqueños como “La Mari-Bárbola”, “Don Sebastián de Morra”, “El niño de Vallecas” o “Nicolásito”, y el *Libro II. Bestiario*, integrado por textos como “El asno”, “El caracol”, “La rana” o “La llama del Perú”. Dos son las razones que nos conducen a ello: en primer lugar, porque, desde el punto de vista estructural, muchos de estos textos no son meras prosas descriptivas o ensayísticas, como a veces se han descrito, sino auténticos microrrelatos; y, en segundo lugar, porque se practica en ellos con indudable eficacia estética un recurso tan importante en el ámbito de la micronarrativa como es la intertextualidad, y tanto en su vertiente temática como formal, distinción que también trataremos.

El microrrelato en el desarrollo de la competencia lectora: análisis del proceso de construcción de implicaturas e inferencias

Eva Álvarez Ramos (Universidad de Valladolid, España)

David Lagmanovich defendía que los microrrelatos son “cuentos concentrados al máximo, bellos como teoremas [...] que ponen a prueba nuestras maneras rutinarias de leer”. Su reducido tamaño deriva en una profunda condensación significativa a la cual solo es posible acceder activando determinadas estrategias de lectura. Pretendemos acercarnos a los procesos cognitivos propios de la comprensión lectora y la interpretación analizando cómo se produce la construcción de implicaturas e inferencias y cómo el lector ha de recurrir a ellas si quiere acceder al significado de lo leído. Prestaremos especial atención a los procedimientos lingüísticos de cohesión y coherencia textual, que permiten organizar y asentar la información pertinente. Es decir, accederemos a la estructura de los elementos lingüísticos explícitos. Después analizaremos cómo se activan las estrategias que permiten inferir el significado amparándose en los conocimientos previos y que llevan al lector a ahondar en los componentes semánticos implícitos. Todo ello para demostrar que el microrrelato, por su especial idiosincrasia, es un género óptimo en el desarrollo y adquisición de la competencia literaria.

Planos de la (a)temporalidad en *Sincronías* de Jaramillo Levi

Fátima Regina Nogueira (The University of Memphis, EEUU)

Estudio las diversas manifestaciones temporales en *Sincronías*— antología personal de microrrelatos del escritor panameño— tratándolas como un fenómeno que se aproxima a la duración bergsoniana en la medida que posibilita la coexistencia de temporalidades distintas.

Se destacan ahí tres tratamientos de la temporalidad y sus posibles hibridaciones: (1) la problemática de un presente vivido que contrae una infinidad de instantes que pueden referirse tanto al ahora como al pasado o al futuro, fragmentando el tiempo y conectándose a lo atemporal; (2) una división del presente en actual y virtual (cfr. Deleuze *Cinema 2* 97-133), en la cual el presente actual al reflejarse forma la memoria del presente ya pasado; (3) la plasmación de un tiempo desarticulado, una forma temporal vacía que permite el presente de la metamorfosis, que anhela la fusión de los tiempos, individuos y sujetos para provocar, a continuación, su evanescencia (cfr. Deleuze *Repetition and Difference* 88-89). Me detendré en la explicación de los microrrelatos que relaciono al tercer tratamiento, tales como: “Piedra de piedra”, “Osmosis”, “Tendré éxito”, “Imantados”, “Telepatía marina”, “Agua de mar” y “El ladrón”.

Didatização da narrativa hiperbreve na aula de Inglês para fins específicos: uma proposta na área do Turismo no Ensino Superior

Helena Margarida Guerra de Oliveira Rodeiro (Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril)

João Filipe Dias Medeira Rodrigues (Instituto Politécnico de Beja)

A proposta que apresentamos pretende estabelecer uma correlação entre dois universos (aparentemente) distantes: a literatura hiperbreve e o processo de ensino/aprendizagem de uma língua estrangeira direcionada para uma área académica e profissional específica. Nesse sentido apresentaremos propostas didáticas que permitam explorar aquele género textual através de atividades que promovam, no contexto da aula de língua inglesa, as competências fundamentais de compreensão e produção oral e escrita, no âmbito do Turismo.

Considerando a multiplicidade por que o domínio da narrativa hiperbreve se caracteriza, procuraremos centrar-nos não só em várias tipologias de texto, mas também em diversas plataformas de suporte textual, fomentando, igualmente, sempre que oportuno e pertinente, a relação com outros géneros textuais.

Na seleção de textos a didatizar, serão considerados, entre outros, temas como viagens, diferenças culturais e a globalização, privilegiando-se, assim, também no contexto da aula de língua estrangeira para fins específicos, numa lógica transversal, a articulação entre competências fundamentais – linguísticas, éticas e sociais – dos futuros profissionais do turismo

Aventurándonos en el terreno de la minificción en Ana María Shua: análisis de algunos textos

Lucía Leandro Hernández (Universitat de Barcelona, Espanha)

El presente artículo pretende analizar algunas minificciones de la escritora argentina Ana María Shua (Buenos Aires, 1951), a lo largo de cuatro de sus libros: *La sueñera*, *Casa de geishas*, *Botánica del caos* y *Temporada de fantasmas*, los cuales se encuentran recopilados en un volumen titulado *Cazadores de letras: Minificción reunida*. Shua forma parte de la tradición fantástica de la literatura argentina; ella misma se considera heredera de la cuentística de escritores como Jorge Luis Borges y Julio Cortázar. Sus minificciones serán analizadas desde la lógica de lo fantástico, lo neofantástico y lo maravilloso, ya que la riqueza de sus textos se alimenta de estos géneros para aumentar las posibilidades de lo real, e incluso para generar nuevas posibilidades de la realidad que conocemos.

El certamen literario de microrrelatos como estrategia en la formación literaria del futuro docente

Manuel Francisco Romero Oliva (Universidad de Cádiz, España)

Ester Trigo Ibáñez (Universidad de Cádiz, España)

Partiendo de la conceptualización que realiza Van Dijk, (1972) de la competencia literaria, en la que se concibe no solo como la capacidad de interpretar el hecho literario sino también de producir textos; el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, de la Universidad de Cádiz, lleva convocando desde el año 2007 el *Certamen Universitario “CAMPUS-MICRORRELATO”* con la intención de fomentar la creatividad literaria entre la comunidad universitaria y, en especial, entre los futuros docentes que se forman en la facultad de Ciencias de la Educación. En nuestro estudio hemos pretendido realizar un análisis documental de los diversos textos que quedaron finalistas y que aparecen recogidos en las publicaciones que la organización realiza de cada convocatoria del certamen. De esta forma, se indagamos en la identidad de género de los participantes, los temas, la caracterización de los personajes, las inquietudes... que los futuros docentes desarrollaron a lo largo de las diferentes ediciones en las que pasaron de ser meros lectores de obras literarias a escritores de una microficción que compartirán en el aula.

Microrrelatos especulares en la narrativa de Eduardo Berti

María Martínez Deyros (Instituto Politécnico de Bragança, Portugal)

Si para Ricardo Piglia “el arte de narrar es un arte de la duplicación”, Eduardo Berti lleva hasta el paroxismo este principio, haciendo de su escritura especular una característica inconfundible de su obra. A pesar de la recurrencia del signo del espejo dentro de su narrativa, este cobra especial importancia en *El país imaginado*, al adoptar una de sus funciones básicas, como “frontera” entre el mundo real y el irreal. En nuestra ponencia, siguiendo las teorías enunciadas por Dällenbach, en relación a la *mise en abyme*, analizaremos la función que los diversos microrrelatos, bajo forma de sueños, adquieren como elementos autorreferenciales dentro de la historia.

Microrrelato y virtualidad: Empleo de los mecanismos de la minificción en la Realidad Virtual

María Solano Conde (Universidad San Pablo CEU, Espanha)

La Realidad Virtual (VR) permite narrar historias desde una nueva perspectiva, gracias a las posibilidades que ofrece la tecnología. Sin embargo, no se trata de un lenguaje totalmente nuevo, sino que ha adoptado algunos de las características propias de la literatura hiperbreve, como pueden ser la brevedad, la precisión, el lenguaje multimedia (con referencias explícitas o implícitas a otras disciplinas artísticas) o el empleo de nuevos canales de comunicación, que a su vez permiten la interacción con el lector/usuario. Así, los códigos del microrrelato consiguen adaptarse y funcionar en el entorno digital e imaginario que propone la virtualidad informática.

NABEA, un instrumento para el estudio del microrrelato español

María Pilar Celma Valero (Universidad de Valladolid, Espanha)

La herramienta NABEA permite abordar el estudio del microrrelato español actual desde perspectivas muy diversas, con lo que se convierte en un instrumento sumamente útil para los investigadores de esta modalidad narrativa. Se trata de una base de datos en la que los microrrelatos aparecen clasificados según diversos criterios: temas y motivos, tipo de narrador, espacio, intertextualidad (de autor, de obra, de mitos...). Como ejemplo, se mostrarán sus posibilidades en el estudio de dos cuestiones de suma actualidad: la intertextualidad y la metaliteratura.

Writing short fiction women's biographies. A case study involving pre-service teachers

María Victoria Guadamillas Gómez (Universidad de Castilla-La Mancha, Espanha)

This contribution analyses short biographies (Leyva, 2017) about fictional women written by pre-service teachers. Attention is paid to the validity of the story, interiority in the main character/s, the use of literary tools, narrative congruence and, the achievement of empathetic engagement, among others. The twenty fictional biographies studied were produced within a classroom project in which reading, storytelling and, creative writing were combined with the main purpose of contributing to women's empowerment and visibility in society. In this regard, students read a selected group of biographies taken from the book *Good Night Stories for Rebel Girls* (2017) and, later, they created their own fictional biography in which language use, drama and arts were combined. In general, the results have showed the benefits of introducing literature in the Foreign Language process of instruction in order to make students aware of gender issues and, to improve their motivation to read and write in the target language.

Intercultural Aspects of the *Chronicles* of Onésimo Teotónio Almeida: Tips for teaching English

Maria del Carmen Arau Ribeiro (Instituto Politécnico da Guarda, Portugal)

Avoiding an essentialist approach to social and national cultures, this paper provides timely suggestions for creating an enriching environment for learning English based on broad strands that encourage learner and teacher understanding of Anglo American culture, primarily drawing from the writings of Onésimo Teotónio Almeida. Writing from his experience living in the USA over many decades, this Lusophone chronicle writer and professor of Portuguese and Brazilian Studies at the University of Brown. From his keen insights into intellectual and cultural history, the curious can weave a tapestry that can aid teachers with an intercultural perspective that goes beyond the basics of national identity. The depth of understanding he has garnered of L(USA)lândia means that aspects of his thoughts on values and worldviews together can form the basis of English language and culture classes for Portuguese learners that open hearts and minds and contribute to a global citizenry.

On the potential of micro-fiction in L2 teaching and research: using student's language learning stories

Mark Daubney (Instituto Politécnico de Leiria, Portugal)

One of the more pronounced dynamic developments in recent second language acquisition (SLA) and second language learning studies is the incorporation of the use of narrative inquiry into research. One of the upshots of this has led to the exploration of the potential of the use of narrative in L2 pedagogy. These developments mirror those in the social sciences, and index the move away in SLA from seeing quantitative research as the prevailing gold standard towards a broader turn (a 'social turn') towards qualitative research that considers stories individuals tell about themselves as key to understanding their activities in the world.

A better understanding of the network of complex factors, such as motivation, identity, emotion and the context of learning, can help L2 researchers and teachers to better understand how and why learners engage with language learning, and the degree to which they do this. Narrative also allows a greater range of voices to be heard.

This talk will focus on how micro-narratives, with their brevity and potential for intensity, can be viewed as particularly suited for L2 learning and research – especially in a world where decreasing levels of attention and the pervasive use of new technologies prevail. Examples of students' narratives will be discussed.

¿Poesía, cuento o microrrelato? La difusa frontera entre géneros en la ficción hiperbreve de Antonio Pereira

Raquel de la Varga Llamazares (Universidad de León, España)

Algunos de los microrrelatos de Antonio Pereira aparecen antologados y citados en diversas antologías de microrrelato español del siglo XX, pese a no superar en número dentro de su producción la docena. La falta de consenso por parte de la crítica pone de manifiesto la dificultad a la hora de definir y delimitar su ficción hiperbreve. Es por ello que en esta comunicación se pretenden abordar sus principales rasgos así como algunas problemáticas en torno a sus microrrelatos, como la no diferenciación genérica a la hora de ubicarlos y publicarlos en el conjunto de su obra, la equiparación entre la extensión y los rasgos formales y temáticos con los cuentos, y la adaptación de un mismo texto con ligeras modificaciones a la poesía o al cuento.

Los matices góticos del microrrelato en español en/tre ambas orillas

Rosa María Díez Cobo (Universidad Isable I / Universidad de León, España)

El género del microrrelato vive, en los últimos tiempos, una auténtica eclosión en muchas tradiciones literarias; en el caso de las literaturas en español, esta tendencia es especialmente notable. Como certifica Raquel Velázquez en su capítulo “El microrrelato” (Roas, 2017), el número de antologías que recogen obras de uno y otro lado del Atlántico, así como de autores que incursionan en el género, no tiene precedentes en nuestras literaturas en lengua española.

Dentro de este auge, entre las numerosas temáticas de las que se nutre la narración fragmentaria, destaca, sobre otras, la de corte fantástico o insólito. Numerosos autores, en distintas tradiciones literarias, han apreciado la condensación e instantaneidad que permite este formato para construir relatos epatantes y que resquebrajan las posibilidades de lo real. En el caso concreto de la literatura de terror, la brevedad del microrrelato aún parece mostrarse más oportuna. La transmisión de un escalofrío, de una inquietud que remueva los miedos del lector, es más efectiva desde la insinuación y la ambivalencia que tan bien articula y sugiere el género hiperbreve.

En esta propuesta, se abordará el estudio de tres obras de microrrelatos encuadrables en la temática del terror fantástico: *Ajuar funerario* (2004) de Fernando Iwasaki; *Casa de Muñecas* (2012) de Patricia Esteban Arlés; *Historia siniestra* (2015) de Alberto Chimal. Iwasaki, peruano afincado desde hace décadas en España, ha sabido imprimir en su obra una imprescindible interculturalidad trasatlántica; la española Esteban Arlés, por su parte, desde una lectura de género, nos adentra en los dobleces perversos de la existencia femenina; Chimal, mexicano, en su volumen compuesto de dos opúsculos, consigue condensar los temores cotidianos en un mosaico cargado de alusiones a la sociedad mexicana. La lectura convergente de estas tres obras permitirá iluminar el panorama actual del microrrelato de terror en las diversas literaturas en español.

La sonrisa efímera brevedad y humor en el mundo digital

Rosa María Navarro Romero (Universidad Alfonso X El Sabio, España)

En la tradición literaria y popular española e hispanoamericana el cultivo de la literatura breve y, concretamente, del aforismo, las sentencias o los disparates ha estado siempre presente, normalmente ligada al humor. En la década de los 80 del pasado siglo asistimos a la consolidación del género narrativo del microrrelato y, desde entonces, lo breve no ha dejado de ser protagonista tanto en el papel como en el mundo digital. Y es precisamente en este último contexto, la red, donde el género breve se ha instalado con fuerza, dando lugar a nuevos formatos y nuevas técnicas (tuitatura, oneliner, etc.), dominadas esencialmente no solo por escritores, sino también por directores de cine, guionistas y humoristas –estos últimos influenciados por las corrientes cómicas de EEUU-.

Dentro de este panorama, pretendemos investigar los nuevos formatos y su presencia en la red, las fronteras que comparten con el género del microrrelato y los rasgos genéricos, pragmáticos y estructurales que relacionan unos con otros, teniendo como base tres aspectos fundamentales: la brevedad, el humor y la intermedialidad.

Una aproximación comparativa entre el microrrelato y el micrometraje

Rubén Darío Otálvaro Sepúlveda (Universidad de Córdoba, Colombia)

Este ensayo apunta al estudio de dos nuevas formas narrativas: el microrrelato y el micrometraje. El examen de estos dos géneros persigue un propósito doble: proponer enfoques pragmáticos para la microficción y realizar análisis comparativos de una serie de relatos literarios y cinemáticos. La particular predilección actual por las historias breves esto es, por el microrrelato y el microcine confirma el prestigio y la popularidad del cine y la literatura.

Microrrelatos como forma de denuncia: el fenómeno actual de la proliferación de antologías de microrrelatos contra la violencia de género en Latinoamérica

Sara Losada Coca (Universidad de Sevilla, España)

Este trabajo analiza un fenómeno literario actual directamente relacionado con la problemática de la violencia de género y el feminicidio en Latinoamérica: la serie de antologías *¡Basta!* Un movimiento literario que surge en Chile y que escoge el género del microrrelato como forma de denuncia como consecuencia de su actual importancia en la sociedad del siglo XIX. Desde el año 2011, la edición de antologías de microrrelatos que buscan la concienciación social y cuya temática es la denuncia de la violencia de género se ha multiplicado y generalizado en diversos países como Argentina, Perú, México, Colombia, Venezuela, y Panamá entre otros. Antologías que reúnen textos elaborados por escritoras locales de reconocido prestigio junto a nuevas voces para hacer frente a una problemática general que trasciende contextos culturales y sociales.

El microrrelato en el uso estético de la lengua: diseño de materiales didácticos para el desarrollo de la escritura lúdico-creativa

Tamara Aller (ESACT / Instituto Politécnico de Bragança, Portugal)

En el presente trabajo de investigación tiene como principal propósito aunar el saber lingüístico con el uso imaginativo y estético de la lengua. En este sentido, se propone la aplicación didáctica del microrrelato en la enseñanza de lenguas extranjeras, puesto que se considera que las especificidades que presenta este género como son la brevedad, la condensación y simplicidad lingüística, el humor, los elementos sorpresa y la actualidad temática pueden constituir un estímulo motivador para el desarrollo de la expresión creativa de los alumnos a través de la producción de sus propios textos.

Con el objetivo de lograr la introducción de la microficción en el espacio comunicativo del aula, se presenta una serie de materiales lúdicos-didácticos diseñados y creados para fomentar la escritura creativa e imaginativa del alumno a través de la aplicación de diferentes dinámicas de juego. Para la creación de estos materiales se ha tenido en consideración los principios de materialidad y esteticidad, es decir, recursos manejables, táctiles, personalizables, visuales, fluidos y dinámicos. Dado que, se considera que tales elementos sensoriales activan el estado motivacional del alumno, mejorando, de este modo, sus capacidades de creatividad lingüística.

¿Sueños o microrrelatos?: el papel del Surrealismo en la consolidación del género microficcional

Teresa Gómez Trueba (Universidad de Valladolid, España)

En esta ponencia se propone el análisis de algunos libros escritos durante el Franquismo (como *88 sueños* (1951) de Juan-Eduardo Cirlot o *La piedra de la locura* (1963) de Fernando Arrabal), en los que, siguiendo el dictado de Breton en el primer manifiesto surrealista, los autores dicen ofrecernos una transcripción (supuestamente literal) de sus sueños y pesadillas, a través de brevísimas prosas descriptivas y levemente narrativas, muy cercanas a nuestra actual conciencia del género microficcional. Asimismo, se pondrá de manifiesto la indudable huella de la pintura surrealista (a través de artistas como Chirico o Magritte) en la creación de dichas fabulaciones oníricas.

Para bom entendedor um microconto basta: a microficcão e a competência fraseológica nas aulas de PLE

Vanessa Isabel Ferreira Refuge (Universidade do Porto, Portugal)

A presente proposta de comunicação tem por base teórica a investigação desenvolvida no estágio pedagógico do Mestrado em Português Língua Segunda/Estrangeira, da Faculdade de Letras da Universidade do Porto no ano letivo de 2015/2016.

Nesta pequena apresentação gostaríamos de contribuir para a reflexão sobre o uso da microficcão, enquanto objeto de trabalho e de análise, na aula de Português como língua estrangeira e demonstrar as vantagens que esta forma narrativa breve pode ter no contato com a língua e culturas portuguesas.

Dadas as suas características - a brevidade, a intertextualidade e os marcos ou *frames*, a linguagem cuidada e rica, os jogos linguísticos, os títulos mais ou menos sugestivos, os finais abertos e/ ou surpreendentes, a exigência de um leitor competente – os microcontos são fonte de possibilidades didáticas motivadoras, únicas e autênticas, que permitem trabalhar aspetos concretos da língua ao mesmo tempo que favorecem o desenvolvimento de competências lexicais (como as unidades fraseológicas no caso em apreço), gramaticais e pragmáticas.

Desafíos y avances en la investigación sobre microficción: presentación de una base de datos relacional de microrrelatos

Xaquín Núñez Sabarís (Universidade do Minho, Portugal)

Esta ponencia se centra en la presentación de una base de datos, construida a partir de los microrrelatos reunidos en las antologías publicadas en España en el presente siglo. Se explicarán los criterios, parámetros y herramientas adoptadas en su construcción, en la medida que puede ser un instrumento eficaz en la investigación de la microficción en el ámbito hispánico, cuyos desafíos y resultados se pretenden abordar en este trabajo.

Los datos reunidos, a partir del corpus seleccionado, permiten identificar algunos elementos (autores, procedencia, editoriales o fuentes bibliográficas) importantes para un análisis sistémico del microrrelato. Por otro lado, se pretende compartir principios metodológicos y avances en la investigación, a fin de identificar intereses o hipótesis de trabajo que puedan concretarse en estudios de carácter colectivo.